A/CONF.189/12 (Part III)

# Всемирная конференция по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости

**Дурбан, 31 августа - 8 сентября 2001 года**

## СОДЕРЖАНИЕ

Стр.

**Приложения**

I. Перечень документов ..... 3

II. Вступительные заявления ..... 6

III. Совещание "за круглым столом" глав государств и правительств..... 25

IV. Заявления при закрытии конференции..... 27

V. Параллельные и связанные мероприятия..... 42

## Приложения

Приложение I

ПЕРЕЧЕНЬ ДОКУМЕНТОВ, ИЗДАННЫХ ДЛЯ ВСЕМИРНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ ПО БОРЬБЕ ПРОТИВ РАСИЗМА, РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ, КСЕНОФОБИИ И СВЯЗАННОЙ С НИМИ НЕТЕРПИМОСТИ

| Условное обозначение | Пункт повестки дня | Название |
|---|---|---|
| A/CONF.189/1 | 7 | Предварительная повестка дня |
| A/CONF.189/1/Rev.1 | 7 | Повестка дня Всемирной конференции |
| A/CONF.189/1/Add.1 | 7 | Аннотации к предварительной повестке дня |
| A/CONF.189/2 | 8 | Временные правила процедуры |
| A/CONF.189/3 | 8 | Проект предварительной программы работы |
| A/CONF.189/4 | 9 | Проект декларации |
| A/CONF.189/5 и Corr.1 | 9 | Проект программы действий |
| A/CONF.189/6 | 8 | Предлагаемая организация списка выступающих в общих прениях на пленарных заседаниях Всемирной конференции по борьбе против расизма, расовой дискриминации и связанной с ними нетерпимости |
| A/CONF.189/8 | 8 | List of non-governmental organizations accredited during the preparatory process of the World Conference against Racism, Racial Discrimination, Xenophobia and Related Intolerance |

| Условное обозначение | Пункт повестки дня | Название |
|---|---|---|
| A/CONF.189/9 | 9 | Contribution by Mr. Miloon Kothari, Special Rapporteur on adequate housing as a component of an adequate standard of living |
| A/CONF.189/10 | 9 | Записка секретариата о документах неправительственных организаций |
| A/CONF.189/10/Add.1 | 9 | Contribution submitted by Fraternité Notre Dame |
| A/CONF.189/10/Add.2 | 9 | Contribution submitted by Bahai International Community |
| A/CONF.189/10/Add.3 | 9 | Contribution submitted by the Indian Movement "Tupaj Amaru" |
| A/CONF.189/10/Add.4 | 9 | Contribution submitted by Human Rights Watch |
| A/CONF.189/10/Add.5 | 9 | Contribution submitted by Brahma Kumaris World Spiritual University |
| A/CONF.189/10/Add.6 | 9 | Contribution submitted by European Women's Lobby |
| A/CONF.189/10/Add.7 | 9 | Contribution submitted by Oromia Support Group |
| A/CONF.189/10/Add.8 | 9 | Contribution submitted by the Netherlands Centre for Indigenous Peoples |
| A/CONF.189/10/Add.9 | 9 | Contribution submitted by Zentrum für Turkeistudien (Turkiye Arastirmalar Merkezi) |
| A/CONF.189/11 | | Доклад Комитета по проверке полномочий |
| A/CONF.189/L.1 и Add.1-3 | | Проект доклада Всемирной конференции |

| Условное обозначение | Пункт повестки дня | Название |
|---|---|---|
| A/CONF.189/L.2 и Add.1 | 10 | Доклад Главного Комитета по проекту декларации |
| A/CONF.189/L.3 и Add.1-3 | 10 | Доклад Главного комитета по проекту программы действий |
| A/CONF.189/INF.1 | | List of Participants |
| A/CONF.189/Misc.1 | | Contribution by national institutions |

Приложение II

# ВСТУПИТЕЛЬНЫЕ ЗАЯВЛЕНИЯ

## Заявление Генерального секретаря Организации Объединенных Наций г-на Кофи Аннана

Вчера Южная Африка лишилась одного из своих лидеров, а наш брат Табо - своего отца. Поэтому я предлагаю всем встать и почтить его память минутой молчания.

Каждый из нас должен чувствовать глубокую символичность этого момента - соединения темы, времени и места.

На протяжении целых десятилетий название этой страны ассоциировалось с расизмом в его самой отвратительной форме. Но сегодня, г-н Президент, Вы и Ваши сограждане в корне изменили его значение: из символа несправедливости и гнета, оно превратилось в олицетворение просвещенности и надежды - и не только для беспокойного континента, но и для всего мира.

Где же еще, друзья мои, мы могли бы провести эту Конференцию? Кто еще мог бы научить нас тому, как преодолеть расизм, дискриминацию и нетерпимость, если не народ этой страны? Мы преклоняемся перед вами. Мы преклоняемся перед Вами, г-н Президент, за Ваше мудрое руководство. Мы преклоняемся перед героическим движением, которое Вы представляете.

Мы преклоняемся перед Мадибой, о чьем отсутствии мы все сегодня сожалеем, но чье присутствие в более глубоком смысле мы все ощущаем.

Мы преклоняемся перед памятью всех, кто боролся за справедливость и свободу в этой стране: от Мохандаса Ганди до Оливера Тамбо, от Стива Бико до Руфи Ферст и, конечно же, Гована Мбеки, по которому мы все сегодня скорбим.

Мы отдаем также должное мужеству Ф.В. де Клерка, который осознал неизбежное и убедил свой собственный народ принять его.

Но собрались мы здесь, друзья мои, не праздновать, а познать новое. Мы находимся здесь для того, чтобы обменяться опытом, взглядами и оценками - по поводу того, какой путь мы уже преодолели и сколько нам еще предстоит пройти, чтобы одержать победу над расизмом.

У нас есть один повод для празднования - расизм теперь осуждается повсеместно. Немногие люди в мире сегодня открыто отрицают, что люди рождаются равноправными.

Но все же слишком много людей до сих пор подвергаются преследованиям, поскольку они принадлежат к какой-либо конкретной группе, будь то национальная, этническая, религиозная, определяемая по гендерному признаку или по происхождению.

Зачастую эта дискриминация прикрывается надуманными аргументами. Людям отказывают в работе якобы потому, что они не имеют необходимого для этого образования, или отказывают в жилье, поскольку в их общине высока преступность.

А ведь даже когда сами эти факты являются неоспоримыми, они нередко представляют собой следствие дискриминации. Несправедливость бросает людей в пучину нищеты, а нищета становится предлогом для несправедливости - и так новое зло нагромождается на старое.

Во многих местах людей третируют и лишают защиты на том основании, что они являются не гражданами, а нежелательными иммигрантами. А ведь нередко они приезжают в новую страну, чтобы заняться работой, в которой есть острая нужда, или оказываются там не по своему выбору, а как изгнанники, бежавшие от преследований в своей собственной стране. Такие люди особо нуждаются в защите и вправе рассчитывать на нее.

В других случаях коренные народы и национальные меньшинства угнетаются, поскольку их культура и самовыражение рассматриваются в качестве угроз национальному единству - а когда они протестуют,- это считается доказательством их вины.

Встречаются - и, увы, слишком часто - и такие крайности, когда люди, принадлежащие к этим группам, изгоняются из своих домов или даже уничтожаются, поскольку, как утверждают, само их присутствие угрожает безопасности других людей.

Порой эти проблемы являются частью наследия ужасных несправедливостей прошлого, таких, как эксплуатация и уничтожение коренных народов колониальными державами или проявлявшееся в свое время отношение к миллионам людей как к простому товару, который можно перевозить и продавать ради получения прибыли.

Чем больше эти события отдалены от нас в прошлом, тем труднее установить ответственность за них. Но последствия-то остаются. Боль-то и гнев все еще ощущаются. Мертвые через своих потомков взывают к справедливости.

Установление связи с преступлениями прошлого не всегда может быть самым конструктивным способом устранения нынешних несправедливостей в материальном выражении. Но не хлебом единым жив человек. Чувство связи с прошлым - это неотъемлемая часть самоценной личности каждого мужчины и каждой женщины.

Ответственность за некоторые исторические несправедливости можно возложить на людей, которые все еще живы, или на корпорации, которые все еще действуют. Они и должны жить в ожидании того, что их привлекут к ответу. Общество, которому они причинили зло, может простить их в качестве шага к примирению, но сами они не вправе требовать прощения.

Гораздо более сложными являются случаи, когда индивидуальные выгоды и потери скрываются за мириадами других, более новых сделок, но и в этом случае сохраняется преемственность между современными обществами и государствами и теми, которые изначально совершили преступления.

Долг каждого из нас - определиться, где же наше место в этой сложной исторической цепи. Всегда легче думать о несправедливостях, совершенных против своего собственного общества. Больше неудобств доставляют мысли о том, каким образом наше собственное благополучие может быть связано со страданиями других, будь то в прошлом или настоящем. Но если мы искренни в нашем желании преодолеть конфликты прошлого, все мы должны сделать над собой такое психологическое усилие.

Особая ответственность ложится на политических лидеров, которые согласились представлять целое общество. Они несут ответственность перед своими согражданами, но и - в определенном смысле - ответственность за них, за действия их предшественников. В последние десятилетия мы были свидетелями некоторых поразительных случаев, когда национальные лидеры принимали на себя эту ответственность, признавая несправедливости, совершенные в прошлом, и прося прощения у жертв и их потомков или принося им свои извинения.

Такие жесты не могут исправить зло, совершенное в прошлом. Но иногда они способны помочь освободить настоящее – и будущее – от оков прошлого.

Но в любом случае, г-н Президент, зло, совершенное в прошлом, не должно отвлекать нас от зла сегодняшнего. Наша цель должна заключаться в том, чтобы изгнать из нашего нового столетия ненависть и предрассудки, которые обезобразили пейзаж прошлых веков.

Борьба за это составляет саму сердцевину нашей работы в Организации Объединенных Наций. Особенно в текущем году на таких форумах, как Конференция по наименее развитым странам, специальная сессия по ВИЧ/СПИДу или предстоящая в следующем месяце специальная сессия по положению детей, мы часто обнаруживаем, что расизм и дискриминация являются одними из наиболее труднопреодолимых препятствий.

Да и в нашей миротворческой и миростроительной деятельности мы часто оказываемся вынуждены вновь и вновь вести борьбу с проявлениями ксенофобии и нетерпимости.

Только если мы удушим это зло в корне, только в этом случае мы можем надеяться на предотвращение конфликтов до того, как они разразятся. А это значит, что нам нужно принять решительные меры для его искоренения в каждом обществе, ибо, увы, ни одно общество от этого не застраховано.

В прошлом году руководители наших государств-членов в своей Декларации тысячелетия решили "принять меры по обеспечению уважения и защиты прав человека, которые есть у мигрантов, трудящихся-мигрантов и членов их семей, по прекращению учащающихся во многих обществах проявлений расизма и ксенофобии и поощрению согласия и терпимости во всех обществах".

Этими словами, г-н Президент, они определили для нашей Конференции ее истинную повестку дня. Мы не должны покидать этот город, не согласовав практических мер, которые все государства должны обещать реализовать. Это должно найти отражение в наших бюджетах и планах развития, в наших законах и институтах общества, но, самое главное, в наших школьных учебных программах.

Давайте помнить о том, что никто не рождается расистом. Дети учатся расизму по мере своего роста, от общества, окружающего их, – и слишком часто бывает так, что эти стереотипы – умышленно или непреднамеренно – еще более насаждаются средствами массовой информации. Мы не должны приносить в жертву свободу прессы, но мы должны активно отметать псевдонаучные аргументы и противопоставлять негативным образам позитивные – обучая наших детей и наших сограждан не бояться разнообразия, а лелеять его.

Эту конференцию было готовить исключительно трудно, поскольку по поднимаемым на ней вопросам нелегко достичь консенсуса.

И все же все мы согласны осудить расизм. Но сам этот факт делает обвинение в расизме какого-либо конкретного человека или группы особенно оскорбительным. Это оскорбительно для чувства собственного достоинства, потому что немногие из нас считают себя расистами. И это рождает страх, поскольку, как только ту или иную группу обвиняют в расизме, она превращается в потенциальную мишень для встречных мер, и, быть может, для ответных преследований.

Нигде это не проявляется сегодня так явственно, как на Ближнем Востоке. Еврейский народ был жертвой антисемитизма во многих частях мира, а в Европе он пережил Холокост – самое гнусное явление, которое только можно себе вообразить. Об этом никогда нельзя забывать, и значимость этого факта нельзя принижать. Поэтому становится понятно, почему многие евреи чувствуют себя глубоко оскорбленными любыми обвинениями в расизме, выдвигаемыми против государства Израиль, – тем более когда это совпадает с неизбирательными и абсолютно недопустимыми нападениями на невинных граждан.

Вместе с тем мы не можем ожидать, что палестинцы признают это в качестве основания для того, чтобы забыть о причиненных им горестях – перемещениях населения, оккупации, блокаде, а теперь еще и об убийствах без судебного разбирательства, какие бы ярлыки ни использовались для их описания.

Но, друзья мои, взаимные обвинения – это не цель настоящей Конференции. Наша главная цель должна заключаться в том, чтобы облегчить долю жертв.

Давайте признаем, что все страны имеют проблемы расизма и дискриминации, которые они должны решать. Вместо того чтобы цепляться за какую-либо одну страну или регион, давайте поставим перед собой цель покинуть эту Конференцию, заручившись обязательством каждой страны разработать и осуществить свой собственный национальный план по борьбе против расизма в соответствии с общими принципами, которые мы здесь согласуем.

На протяжении многих недель и месяцев наши представители упорно трудились, чтобы достичь согласия по этим принципам. И они добились огромного прогресса. Многие части Декларации и Программы действий были согласованы, включая тексты по таким сложным проблемам, как коренные народы, мигранты, беженцы и "лица африканского происхождения".

Друзья, эта Конференция является испытанием для нашего междунароного сообщества – испытанием на прочность его воли объединить усилия для решения проблемы, имеющей ключевое значение для жизни людей. Давайте же выдержим это

испытание. Работа в преддверии этой Конференции привела к невиданной мобилизации сил гражданского общества во многих странах. Она породила надежды, которые мы не должны разрушить.

Если мы разъедемся, не достигнув договоренности, то это лишь принесет радость наихудшим элементам в каждом обществе. Но если мы, невзирая на все трудности, сможем уехать отсюда с призывом к действиям, поддержанным всеми, мы пошлем сигнал надежды отважным людям, борющимся против расизма по всему миру.

Давайте же будем выше наших разногласий. Наши пререкания длятся слишком долго. Давайте вспомним о лозунге, громко звучавшем по всей этой стране во время выборов 1994 года, когда наступил победоносный конец долгой борьбе против апартеида: СЕКУНДЖАЛО. Настало время.

Заявление Президента Южно-Африканской Республики
Его Превосходительства г-на Табо Мбеки

Для меня большая честь от имени народа Южной Африки и нашего правительства также приветствовать вас всех в Южной Африке, на этой исторической всемирной конференции, которая может и должна послать сигнал надежды миллиардам людей на земном шаре.

Мы собрались здесь потому, что мы едины в своей решимости обеспечить каждому человеку достойную жизнь. Мы встречаемся здесь потому, что мы решительно настроены добиться того, чтобы никто и нигде не подвергался оскорблениям, унижениям и презрению со стороны кого бы то ни было из-за своей расы, цвета кожи, национальности или происхождения.

Мы все вместе полны решимости обеспечить, чтобы каждый человек пользовался правами человека наравне с другими и имел все права и возможности определять как собственное будущее, так и судьбу своей страны.

Это, вне всякого сомнения, означает, что никто не должен ни на каких основаниях лишаться своей государственности или превращаться в постоянного беженца, не имеющего ни прав, ни возможностей обустраивать свой национальный дом, который он действительно может назвать домом.

Я убежден в том, что мы полностью готовы в один голос заявить, что никакая культура, язык или традиции каких бы то ни было людей не являются второсортными и не заслуживают презрения, издевательств или уничтожения. Это значит, что мы хотим

твердо заявить, что все народы и все нации на взаимной основе и в равной мере имеют право на свою самобытность и на собственное национальное достоинство.

Мы собрались в Дурбане, ибо мы понимаем, что нищета не является естественным состоянием человека. Следовательно, она непосредственно бьет по человеческому достоинству всех тех, кто обречен на лишения и кто поэтому вынужден попрошайничать, воровать, торговать своим телом, потому что он беден, или тех, кто злоупотребляет наркотиками, чтобы забыть о боли, голоде и отчаянии.

Осознавая все это, мы собрались здесь, сказав себе, что, поскольку нищета является не природным явлением, а продуктом человеческого общества, мы, будучи этим человеческим обществом, должны все вместе вести борьбу и одолеть нищету и слаборазвитость.

Мы собрались здесь все вместе в век, который, по мнению некоторых, является новым веком разума, поскольку мы знаем, что в сегодняшнем человеческом обществе имеются реальные знания и средства для преодоления этой нищеты и слаборазвитости.

Вопрос, на который остается дать ответ, заключается в том, чтó же необходимо предпринять для задействования этих мощных интеллектуальных и материальных ресурсов для того, чтобы нищета повсюду стала делом прошлого.

Наша встреча в Дурбане стала необходимой, так как мы все вместе признали, что в нашем общем мире есть много людей, которые страдают от пренебрежения и унижения, поскольку они не имеют белого цвета кожи.

Их культуру и традиции презирают, считая их варварскими и примитивными, а самим отказывают в самобытности. Они не имеют белого цвета кожи и глубоко погрязли в нищете. О них говорят, что они люди, но черные, тогда как другие описываются как люди и белые.

Как же правы, мне кажется, были для тех, кто вынужден жить с болью в этом реальном мире, исполнители блюзов, которые осуждали мир, где, как они пели - "если ты белый, ты парень смелый; если цветной - будь рядом, но стой; если ж ты черный, то, брат, восстань и все помни, восстань и все помни, восстань и все помни!".

Я говорю здесь словами, которые могут кому-то показаться слишком грубыми и жесткими, поскольку сам я - выходец из народа, пережившего горькую историю рабства, колониализма и расизма.

Этот народ по себе знает, что такое быть жертвой оголтелого расизма и расовой дискриминации. Среди нас есть женщины, которые страдали больше всего, поскольку они были вынуждены нести на своих плечах дополнительное бремя угнетения и дискриминации по гендерному признаку.

Имея такую историю, с наследием которой мы продолжаем бороться по сей день и будем бороться еще долгое время, мы знаем также, чего мы можем добиться, когда народы мира в один голос говорят, что они более не позволят людям страдать от презрительного отношения к ним других в силу их расы, цвета кожи, национальности и происхождения.

Приветствуя вас в Южной Африке, мы приветствуем вас как собратьев по борьбе, присоединившихся к нам для того, чтобы одолеть и победить такое преступление против человечности, как апартеид.

В этой связи для меня большая честь иметь возможность приветствовать вас, представляющих народы мира, в этой стране, которая не так давно была оплотом расизма, и еще раз выразить вам огромную признательность миллионов наших людей за то, что вы не стояли в стороне, когда совершалось это преступление против человечности.

Эти массы людей убеждены в том, что, когда вы вели эту долгую борьбу, вы делали это потому, что были против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости где бы то ни было.

Они благодарны вам за то, что вы решили созвать эту Всемирную конференцию именно здесь, считая, что вы сделали это в силу своей убежденности в том, что мы тоже остаемся активными участниками мирового движения, полного решимости вести борьбу до тех пор, пока расизм не прекратит определять чье бы то ни было место в обществе и во всем мире.

Они счастливы, что вы прибыли сюда, поскольку это даст нам возможность вновь заявить вам, что для нас рабство, колониализм и расизм - это глубоко отвратительные явления.

Это даст нам возможность торжественно обещать народам мира, что мы не предадим дружбы и солидарности, которые были для вас путеводными звездами в борьбе против апартеида, и присоединимся к вам в трудной борьбе по искоренению наследия рабства, колониализма и расизма.

Те в нашей общей вселенной, кого исполнители блюзов определяли как цветных и черных, ожидают многого от этой Всемирной конференции. Они верят в то, что здесь родится что-то такое, что обозначит создание единого и мощного глобального фронта борьбы в их странах и по всему миру, который позволит им избавиться от страданий, испытываемых ими именно в силу того, что они - цветные и черные.

Они живут этой надеждой, поскольку их страдания являются реальными и огромными. Вместе с тем они видят также, что рядом с ними есть и другие, кто, будучи такими же людьми, как и они, живут достойной жизнью и уверены в еще лучшем завтрашнем дне, с какими бы другими проблемами они ни сталкивались.

Оказавшись в тисках нищеты, испытывая страх перед будущим, поскольку они знают, что завтра будет еще хуже, чем сегодня, будучи вынужденными вести себя по отношению к другим так, как будто они являются существами более низкого порядка, а другие выше них, просто для того, чтобы как-то пропитаться, многие из них бегут из своих стран, где царит отчаяние, любой ценой пытаясь добраться до других стран, где, как они считают, у них есть возможность зажить новой жизнью - жизнью надежды.

Наши единые человеческие корни заставляют нас подняться на борьбу против апартеида и расизма, и поэтому мы должны объединить свои усилия, чтобы одолеть последствия рабства, колониализма и расизма, которые и по сей день продолжают делать жизнь миллиардов цветных и черных людей беспросветно мрачной. Никто и никогда по своей воле не делал выбор в пользу рабства, колониализма или расового угнетения. Веяния времени привели к совершению этих преступлений против одних людей другими людьми.

Совершенно очевидно, что веяния нашего времени говорят всем нам о том, что мы должны сделать все от нас зависящее, чтобы дать свободу тем, кто и по сей день страдает от расизма, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости просто потому, что их предки были жертвами рабства, колониализма и расового угнетения.

Совершенно очевидно, что эта Всемирная конференция должна заявить о необходимости положить конец существованию во всех странах, как на Севере, так и на Юге, цветных и черных гетто нищеты, отчаяния и деградации человека.

Эта Всемирная конференция должна определить, какие же практические шаги необходимо предпринять для того, чтобы этот призыв привел к изменению и переустройству мира, в котором все люди действительно смогут пользоваться неотъемлемым правом на человеческое достоинство.

Важная часть нашей легитимности как правительств связана с нашей решимостью служить людям. Наш собственный опыт говорит нам о том, что те люди, которым мы служим, всегда ощущают боль, когда ее ощущает другой человек, который может быть гражданином другой страны.

Для этих масс людей человеческая солидарность - это не чуждое понятие. Им эта Всемирная конференция должна послать сигнал о том, что народы мира вдохновлены новым интернационализмом, свидетельствующим о нашей решимости объединить усилия, чтобы устранить огромный ущерб, причиненный людям в прошлом.

Она должна вооружить их знанием того, что как правительства, как неправительственные организации, как страны и как народы мы теперь готовы мобилизовать наши знания, наше умение и наши ресурсы на создание нового мира, свободного от расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости.

Она должна послать народам мира сигнал надежды, сигнал о том, что мы все вместе полны решимости в поте лица трудиться ради мира во всей нашей вселенной для того, чтобы всюду открылись двери для самого полного и всестороннего развития всех людей в условиях свободы, безопасности и уверенности в завтрашнем дне.

Ближний Восток молит о справедливом, стабильном и постоянном мире, который все никак не наступит. Народ Палестины, так же, как и народ Израиля и все другие народы мира, вправе рассчитывать на самое полное и всестороннее развитие в условиях свободы, безопасности и уверенности в завтрашнем дне.

Наш собственный африканский континент тоже заслуживает мира, как и всякий другой, заслуживает того, чтобы его народы были спасены от смерти и разрушений и чтобы для нас тоже открылись двери для развития в условиях свободы, безопасности и уверенности в завтрашнем дне.

Тем самым для нас, африканцев, будут созданы условия, чтобы начать долгий путь по дороге, ведущей к искоренению наследия рабства, колониализма и расизма, которые постоянно сопровождают нас в нашей повседневной жизни.

Только недавно мы сказали "прощай" веку, который принес миллионам людей ужасные страдания. Он принес ужасающий Холокост еврейскому народу. Он принес страшный геноцид народу Руанды. Он породил преступные режимы людей, одержимых бесчеловечной идеологией расового превосходства.

И все же этот же самый век дал нам такой глобальный пакт, как Всеобщая декларация прав человека. Он дал человечеству в целом возможность накопить знания и средства для реализации благородных идей, воплощенных в этом документе.

Мы собрались в Дурбане, чтобы заявить о своей решимости сделать это и чтобы всем вместе определить, какие же шаги мы предпримем для того, чтобы сделать то, что необходимо.

И еще раз я приветствую вас в этой стране, которую вы помогли освободить от апартеида и расизма, и надеюсь, что празднование этой победы послужит для этой Всемирной конференции вдохновляющим началом и позволит ей прийти к таким результатам, которые определят XXI век как век восстановления человеческого достоинства всех людей.

Заявление Ее Превосходительства г-жи Нкосазаны Дламини Зумы, министра иностранных дел Южно-Африканской Республики и Председателя Всемирной конференции по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости

Принимая на себя функции Председателя этой Конференции, я считаю своим долгом особо почтить память неутомимого борца против расизма и сына Африки Гована Мбеки, который ушел от нас накануне открытия нашей Конференции.

Благодаря коллективным усилиям всего человечества рабство, работорговля, колониализм и апартеид перестали существовать. Все они были побеждены, поскольку человечество не могло смириться с угнетением человека человеком, поскольку человечество имело мужество утверждать, что все мы рождаемся равными с присущими нам правами и достоинством. Эти благородные слова закреплены во Всеобщей декларации прав человека в качестве путеводных и вселяющих надежду во все человечество.

Мне как представителю африканских женщин хорошо известно горькое бремя рабства и колониализма, тяжкое наследие которых я наблюдаю ежедневно. Мой континент страдает от глубоких ран, нанесенных конфликтами, страшной нищетой, расизмом, маргинализацией, социальным отчуждением, недостаточным развитием, экономическим неравенством, унижением и оскорблениями; все эти беды - порождение упомянутых отвратительных систем.

Мы гордимся той ролью, которую этот регион сыграл в многолетней борьбе против расизма. Именно в этой провинции Махатма Ганди выступил с призывом к

ненасильственным действиям, став позднее вдохновителем борьбы за свободу в Индии и во всем мире. Южная Африка имеет давнюю историю сопротивления, которую символизирует Нобелевская премия Мира, присужденная вождю Альберту Лутули - первому африканскому лидеру, ставшему ее лауреатом, и выходцу из этого региона. Несмотря на триумфальную победу над расизмом, все страны мира продолжают вести борьбу с его современными формами. Я выражаю надежду на то, что к концу этой Конференции, обсудив с международным сообществом пути и средства борьбы с расизмом, мы придем к единому мнению по этой проблеме.

Наша Конференция должна обратиться с настоятельным призывом ко всему миру положить конец тем неописуемым бедствиям, каковыми являются расизм, расовая дискриминация, ксенофобия и связанная с ними нетерпимость. Параллельно с этим призывом мы должны выработать долговременную программу действий, которая могла бы проводиться в жизнь каждой страной на всех уровнях.

Признавая проделанную до сего времени работу, я хотела бы выразить благодарность всем государствам-членам за тот вклад, который они внесли в нее в своих соответствующих регионах. Ее продолжением стали интенсивные подготовительные совещания, состоявшиеся в Женеве. Подчас наша инициатива казалась бесперспективной и безнадежной, однако мы проявили настойчивость и добились значительного прогресса. Нам надлежит основываться на достигнутых результатах, сознавая щекотливый и болезненный характер стоящих перед нами проблем. Я надеюсь, что мы сообща найдем решение стоящей перед нами задачи. Мы должны преуспеть в нашей работе, и нас может удовлетворить только успех. В конце нынешнего столетия нам следует рассматривать эту Конференцию как начало широкого наступления на расизм.

Саммит молодежи и Форум неправительственных организаций также обсуждали эти вопросы и призвали нашу Конференцию завещать им нерасистский, несексистский, терпимый и бесконфликтный мир. Мы должны оправдать их надежды. Добившись успеха на этом поприще, мы отдадим дань памяти тем, кто на протяжении истории пожертвовал своей жизнью в борьбе против расизма.

В заключение своего выступления я не могу не воздать должное той оперативной работе, которая была продела Верховным комиссаром по правам человека и ее секретариатом. Верховный комиссар и ее сотрудники блестяще выполнили свою задачу в сложных условиях.

Я смиренно принимаю возложенную на меня этим уважаемым собранием миссию выполнять обязанности Председателя данной Конференции. Успех моей работы зависит от сотрудничества всех участников. И я ничуть не сомневаюсь в том, что вы приложите

все усилия для успешного проведения этого форума. Нам удастся преуспеть в нашей деятельности только благодаря настойчивости и сотрудничеству в духе братской и "сестринской" солидарности.

В своей книге, озаглавленной "Долгий путь к свободе", которая стала знаменем нашей борьбы, Нельсон Мандела высказал очень важную мысль: "Я сделал краткую остановку в пути, для того чтобы вглядеться в открывающиеся передо мной радужные перспективы и для того чтобы бросить взгляд на пройденный мною путь. Однако я могу отдохнуть лишь мгновение, поскольку свобода не отделима от ответственности, и я не смею задерживаться, ибо мой долгий путь еще не окончен".

Я искренне надеюсь на то, что в конце этой Конференции мы с удовлетворением сможем оглянуться на пройденный нами до сего времени путь и придадим конкретную форму Программе действий и Декларации, которые будут приняты единодушно.

Заявление Председателя Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций г-на Гарри Холкери

Я хотел бы поздравить Вас в связи с избранием на пост Председателя этой Конференции. Я уверен, что благодаря Вашему опыту и мудрости Вы сможете довести это важное мероприятие до успешного завершения.

Я имею честь выступить при открытии Всемирной конференции по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости в моем качестве Председателя Генеральной Ассамблеи. Эта Конференция является одной из пяти конференций и специальных сессий Организации Объединенных Наций, созванных после проведения сентябрьского Саммита тысячелетия. На меня как на Председателя возложена задача проведения последующей деятельности по осуществлению Декларации тысячелетия, принятой главами государств и правительств. Эта Конференция должна принять вызов и доказать, что государства-члены действительно взяли на себя обязательства по проведению в жизнь этой Декларации.

Декларация тысячелетия свела воедино принимавшиеся в 90-х годах глобальные повестки дня для развития, а также отразила консенсус относительно ценностей и принципов международного сообщества. Многие из целей и принципов этой Декларации тесно связаны с ожидаемыми итогами нашей Конференции.

В Декларации тысячелетия правительства взяли на себя обязательства не только уважать права человека в целом, но и недвусмысленно обязались уважать равенство прав без каких бы то ни было различий. Декларация подтвердила необходимость уважения

всех людей во всем их многообразии, а также нашу решимость искоренить проявления расизма и ксенофобии. Равным образом Декларация обязывает нас защищать тех, кто может оказаться в уязвимом положении.

Расизм и расовая дискриминация - это одни из наиболее серьезных посягательств на достоинство и свободу человека. Ни одно общество не может терпимо относиться к расизму, не подрывая при этом мир и справедливость. Борьба против расизма и расовой дискриминации занимала важнейшее место в деятельности Организации Объединенных Наций с момента ее создания. Включение в Устав Организации Объединенных Наций принципа поощрения и защиты прав человека для всех без различия расы, пола, языка и религии было в значительной степени обусловлено мировым опытом, накопленным до начала и во время Второй мировой войны.

Генеральная Ассамблея в течение многих лет играла весомую роль в борьбе против расизма и расовой дискриминации, не только как политический форум для проведения дискуссий, но также и как механизм принятия политических решений в целях разработки программ борьбы с этим злом.

Три десятилетия действий по борьбе против расизма и расовой дискриминации, две предыдущие Всемирные конференции против расизма и расовой дискриминации, а также нынешний Год мобилизации усилий по борьбе против расизма и расовой дискриминации послужили важными инструментами в достижении прогресса на поприще борьбы с расизмом.

Организация Объединенных Наций сыграла ключевую роль в ликвидации апартеида. Эта победа стала крупнейшим достижением всего международного сообщества и ознаменовала собой уничтожение институционализированных форм расовой дискриминации. Однако при этом, в условиях, когда средства массовой коммуникации, международное общение и технический прогресс все в большей степени сближают людей, мы являемся свидетелями возрождения нетерпимости, проявлений ксенофобии, расизма, расовой дискриминации и этнических конфликтов во всем мире. Отрицаются основные права мигрантов, беженцев, этнических, национальных и религиозных меньшинств и коренных народов. Озабоченность вызывают этнические конфликты, вспыхивающие в различных частях мира. Появились новые доктрины расового и этнического очищения. Насущной проблемой нашего времени стало неравенство.

И вот в таком историческом контексте в декабре 1997 года Генеральная Ассамблея пришла к выводу о том, что для международного сообщества настало время вступить в борьбу с поднимающим голову расизмом и расовой дискриминацией. Она решила созвать Всемирную конференцию с тем, чтобы выработать конкретные рекомендации для

принятия дальнейших ориентированных на практические действия мер на национальном, региональном и международном уровнях в целях борьбы со всеми формами расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости.

Мы собрались здесь в надежде сделать значительный шаг вперед в деле борьбы против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости. Я с большим интересом следил за ходом подготовительного процесса к этой Конференции. Существенный прогресс был достигнут в разработке заключительного документа. Сейчас я призываю вас активно потрудиться, чтобы итоги Конференции стали важнейшей вехой для будущей деятельности государств-членов и Организации Объединенных Наций. Однако для достижения согласия по остающимся нерешенными вопросам по-прежнему требуются мощный заряд политической воли и мудрое руководство.

Поистине символично, что такая Конференция проходит в Дурбане, который служит нам напоминанием о том, что при наличии политической воли и решимости можно добиться изменений и открывает перед нами уникальную возможность сделать наше столетие веком взаимопонимания между людьми, веком признания многообразия и веком уважения различий. Мы достигли того этапа, на котором каждый человек должен стать равноправным членом человеческой семьи.

На нас лежит большая ответственность, и я уверен в том, что мы вполне способны согласовать позиции и, с учетом принципов уважения и терпимости, решить основной вопрос человеческих отношений - как люди должны относиться друг к другу.

## Заявление г-жи Мэри Робинсон, Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека и Генерального секретаря Всемирной конференции по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости

Сегодня начинает свою работу форум, над подготовкой которого долго и напряженно трудились многие люди в течение многих месяцев. Всем тем, кто внес в его подготовку свой вклад и особенно жителям Дурбана и народу Южной Африки, я выражаю свою самую горячую благодарность.

К Дурбану нас вела долгая дорога. Наш путь отнюдь не был усеян розами. Мне вспоминается первое официальное мероприятие нашей Конференции, состоявшееся 18 месяцев назад - семинар экспертов по вопросам о средствах правовой защиты, которые могут быть использованы жертвами актов расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости, и о позитивной национальной практике в этой области.

После этого мы долго трудились, формируя наше понимание расизма в современном мире. Состоялись четыре региональные конференции, пять семинаров экспертов и три сессии Подготовительного комитета. Были проведены продолжительные редакционные сессии, а также самые разнообразные мероприятия во всех регионах мира, в фокусе которых находились темы Дурбана.

Мы также прошли долгий путь в психологическом и материальном отношении. Наше пребывание в Дурбане позволило нам выработать позицию по вопросу о том, кто страдает от расизма и расовой дискриминации, какие средства защиты можно обеспечить жертвам такой практики и каковы наилучшие превентивные меры. Когда мы подвели итоги нашей работы по подготовке Конференции, достигнутое нами более глубокое понимание источников, причин расизма и средств защиты от него стало весомым аргументом в пользу ее проведения.

В то же самое время созвать такую Конференцию было отнюдь не простым делом. Обращенная к людям просьба заняться проблемами расизма в их собственной среде не всегда находила понимание. Принято говорить: "В нашей стране нет таких проблем". Всегда проще осуждать других, чем внимательно изучить свои собственные предубеждения и предрассудки.

Не следует удивляться тому, что переговоры были трудными. Темы, которые мы здесь обсуждаем, вызывают споры на многих уровнях: национальном, региональном, местном. Они относятся к категории наиболее щекотливых вопросов, которыми Организации Объединенных Наций и международному сообществу приходится заниматься. Следует помнить об этом в течение предстоящей недели.

Мы должны также помнить и о том, что мы не сможем решить все мировые проблемы в Дурбане.

Хотелось бы выделить один аспект, а именно то, что мы принадлежим к одной человеческой семье. В семьях нет согласия по всем аспектам. Однако они едины во взглядах на некоторые принципиальные вопросы, и это именно то, что способствует укреплению семей. Поэтому я прошу вас всех прийти к согласию по основным целям этой Конференции и не пытаться произвести смотр всех проблем, стоящих в повестке дня современных международных отношений.

После 18 месяцев подготовительной работы я яснее вижу, что нам настоятельно необходимы новые стратегии борьбы с расизмом и нетерпимостью в современном мире. Обращаясь к тем, кто считает ненужным проведение Всемирной конференции, я говорю: "Посмотрите вокруг вас". В какой степени нищета, неравенство, конфликты обусловлены

расизмом и дискриминацией? С точки зрения прав человека настоящая Конференция является исключительно важной. Равенство и недискриминация имеют ключевое значение для продолжения дела защиты прав человека.

Об успехе дурбанской Конференции можно будет говорить, если ей удастся обеспечить эффективные средства защиты и помощь жертвам расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости.

Я также убедилась в том, насколько тесно современные формы расизма связаны с прошлым. Полагаю, что эта Конференция сможет ознаменовать собой исторический прорыв в деле борьбы с расизмом, если нам удастся достичь согласия по формулировкам, признающим историческую несправедливость и выражающим глубокое раскаяние за совершенные в прошлом преступления. Если мы в этом преуспеем, это позволит объединить миллионы людей во всем мире и утвердить их человеческое достоинство. Это позволит установить духовную связь, подобную той, которую рождает поэзия и которую можно ощутить лишь душой и сердцем.

Мы должны сосредоточить внимание на конечном результате и перспективных стратегиях. Во многих отношениях Дурбан будет лишь началом нашего пути. Только после Дурбана начнется реальная проверка результатов нашей работы, проделанной за месяцы подготовки и в ходе самой Конференции.

Дурбан станет вехой лишь в том случае, если нам удастся принять содержательный текст и наметить серьезные последующие действия. Цель, которую мы должны достигнуть до нашего отъезда, состоит в том, чтобы прийти к ясному пониманию того, какие последующие мероприятия должны быть проведены, кто отвечает за необходимые действия и каким образом мы сможем измерить достигнутый прогресс.

Я призываю каждого государственного деятеля обеспечить, чтобы ответственность государств в борьбе против расизма и расовой дискриминации получила полное понимание и реализовалась на практике посредством национальных программ или планов действий, как к этому настоятельно призвал Генеральный секретарь.

Я обращаюсь с призывом к неправительственным организациям сыграть свою роль в обеспечении того, чтобы цели этой Конференции отражались в их собственной деятельности и чтобы они тщательно следили за выполнением обязательств, которые они возьмут на этом форуме.

Что касается роли Организации Объединенных Наций, то процесс на основе участия продемонстрировал, что Организация Объединенных Наций должна не только продолжать свою историческую борьбу против дискриминации, но также и активизировать ее. Мы услышали голос тех, кого оскорбляют, тех, кто страдает от несправедливости, и тех, кто добивается признания достоинства и равенства. Я уже сделала из этого соответствующие выводы и собираюсь учредить подотчетное лично мне подразделение вопросам борьбы с дискриминацией для осуществления последующих мероприятий по вопросам, в которых мы уже достигли понимания, по выполнению ваших рекомендаций, а также по укреплению сотрудничества и активизации деятельности в союзе с гражданским обществом. На предстоящей сессии Генеральной Ассамблеи я проконсультируюсь с государствами-членами по вопросу о том, каким образом мы можем продвигаться вперед по пути реализации практических предложений, исходящих от различных региональных конференций и совещаний экспертов.

Трудно переоценить роль гражданского общества в процессе последующих мероприятий. Прежде всего я рассчитываю на неправительственные организации, международный молодежный форум, образованный здесь, в Дурбане, а также на гражданское общество в целом и надеюсь, что они подхватят эстафету Дурбана и объединятся с правительствами в мировом масштабе для дальнейшего развития этой борьбы. У меня сложилось впечатление, что неправительственным организациям вполне по плечу такая задача и что они прекрасно сознают жизненно важный характер борьбы против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости.

Я хотела бы обратиться с просьбой ко всем участникам, и в особенности к делегатам, проявить в предстоящую неделю три качества. Во-первых, духовное благородство. Мы не занимаемся в Дурбане мелкими вопросами, и поэтому у нас нет времени быть мелочными. Во-вторых, я призываю к гибкости и готовности принять мнение других людей. Прогресса можно достичь лишь на основе такого подхода и он диктуется настоятельной необходимостью разработки новых стратегий борьбы с расизмом и расовой дискриминацией. Наконец, я призываю к прозорливости. Я убеждена в том, что для международного сообщества наш форум может стать поворотным пунктом, а также в том, что у нас есть возможность на заре нового столетия потрудиться на благо создания лучшего и более справедливого мира.

Мы можем вдохновляться традиционной африканской концепцией Убунту, выражающей одним термином понятия человечности, заботы, щедрости и жизни в гармонии со всем миром. Во время своего пребывания в Женеве в апреле этого года архиепископ Десмонд Туту объяснил, что эта концепция представляет собой полную противоположность эгоизму и эгоцентризму. Убунту побуждает каждого осознавать свою

ценность, в полной мере развивать свой потенциал, оставаясь при этом в гармонии с окружающим миром и людьми.

В этом духе сформулирована Всеобщая декларация прав человека, в которой говорится о признании "достоинства, присущего всем членам человеческой семьи, и равных и неотъемлемых прав их". Всеобщая декларация провозглашает, что "Все люди рождаются свободными и равными в своем достоинстве и правах… и должны поступать по отношению друг к другу в духе братства". Некоторые из вас, подобно мне, назовут это, скорее, духом "сестринской" солидарности. Но как бы мы его ни характеризовали, пусть этот дух озаряет наши дискуссии в течение предстоящей недели, поскольку мы ведем борьбу за такой мир, в котором принципы равенства и недискриминации будут уважаться не только на словах, но и на деле.

Приложение III

# СОВЕЩАНИЕ "ЗА КРУГЛЫМ СТОЛОМ" ГЛАВ ГОСУДАРСТВ И ПРАВИТЕЛЬСТВ

1. 31 августа 2001 года в 15 час. 00 мин. в рамках Всемирной конференции по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости было проведено совещание "за круглым столом" глав государств и правительств под председательством президента Южно-Африканской Республики его Превосходительства г-на Табо Мбеки. С заявлением выступил Президент Мбеки.

2. Совещание "за круглым столом" открыл Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций г-н Кофи Аннан, который выступил с заявлением.

3. В работе совещания "за круглым столом" приняли участие следующие главы государств и правительств:

Ее Превосходительство г-жа Вайра Вике-Фрейберга, Президент Латвийской Республики

Его Превосходительство вождь Олусегун Обасанджо, Президент Федеративной Республики Нигерии

Его Превосходительство г-н Абдуллайе Ваде, президент Республики Сенегал

Его Превосходительство г-н Педру Верона Родригеш Пиреш, Президент Республики Кабо-Верде

Его Превосходительство г-н Йовери Кагута Мусевени, Президент Республики Уганды

Его Превосходительство г-н Ясир Арафат, Президент Палестинского органа

Его Превосходительство г-н Поль Кагаме, президент Руандийской Республики

Его Превосходительство г-н Фидель Кастро, Председатель Государственного совета и Председатель Совета министров Кубы

Его Превосходительство г-н Диджоб Дивунги-ди-Ндинге, Вице-президент Габонской Республики

Его Превосходительство г-н Абдельазиз Бутефлика, Президент Алжирской Народной Демократической Республики

Его Превосходительство г-н Йозо Кризанович, Председатель Президиума Боснии и Герцеговины

Его Превосходительство г-н Пашкуал Мануэл Мокумби, Премьер-министр Республики Мозамбик

Его Превосходительство г-н Дени Сассу-Нгессо, Президент Республики Конго.

5. С вопросами или замечаниями к участникам совещания "за круглым столом" обратились представители Испании, Канады, Коморских Островов, Кубы, Латвии, Ливийской Арабской Джамахирии, Мексики, Непала, Филиппин и Ямайки.

6. С вопросами или замечаниями к участникам обратились представители следующих неправительственных организаций: Общества права, Национальной кампании за права человека далитов и Международной лиги женщин за мир и свободу.

7. В ходе интерактивного диалога участники ответили на вопросы и замечания.

8. С заключительными замечаниями выступили Президент Мбеки и Верховнй комиссар Организации Объединенных Наций по правам человека г-жа Мэри Робинсон.

Приложение IV

# ЗАЯВЛЕНИЯ ПРИ ЗАКРЫТИИ КОНФЕРЕНЦИИ

## Письменное заявление Его Превосходительство г-на Габо Мбеки, Президента Республики Южная Африка

Мы находимся на завершающем этапе исторической Всемирной конференции по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости.

Сейчас все мы уже готовимся к возвращению домой, и мне хотелось бы самым искренним образом поблагодарить вас за то, что вы приехали в Дурбан, с тем чтобы принять участие в той важной работе, которая проводилась на правительственных и неправительственных заседаниях в течение последних двух недель.

Мне также хотелось бы извиниться за любые неудобства, испытанные делегатами в результате наших возможных ошибок и просчетов.

Готовясь вернуться домой, мы, естественно, спрашиваем себя: удалось ли нам достичь того, за чем мы сюда приехали?

Задолго до того, как наша работа подошла к концу, скептики утверждали, что Конференция провалилась. Некоторые из тех, кто не приехал сюда, решили просто остаться в стороне, мало задумываясь о тех страданиях, которые испытывают массы людей вследствие социальных бед, обсуждавшихся нами на этой Конференции.

Разумеется, были и другие люди, которые считали, что есть дела поважнее, чем усилия, направленные на объединение всех народов мира для решительной борьбы против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости.

Те же из нас, кто близко принимают к сердцу эти архиважные вопросы, касающиеся обеспечения прав человека в интересах всех народов и достижения человеческого достоинства этих народов, приехали сюда, с тем чтобы остаться и внимательно разобраться во всех этих проблемах со всей той серьезностью, которой они заслуживают.

Мы обсуждали эти проблемы так же, как в свое время боролись с апартеидом - преступлением против человечности.

Мы всегда стояли на твердых позициях. В то же время мы никогда не выступали с трудно укладывающимися в голове заявлениями о том, что права человека одних людей выше и лучше, чем права человека других.

Мы не поддались оказанному на нас давлению и не поддержали лишенные гуманности предложения о том, что человеческое достоинство может иметь непропорциональный вес в разных районах мира.

В конце нашего пребывания в Дурбане мы можем твердо сказать, что мы достигли того, за чем мы сюда приехали.

Мы встретились здесь не просто как правительства, а как народы всего мира. И как эти народы мы обратились с призывом, который был услышан во всех уголках Земли.

Тот призыв, с которым мы обратились с этой Всемирной конференции ко всем народам мира, состоит в том, что, поскольку расизм, расовая дискриминация, ксенофобия и связанная с ними нетерпимость продолжают отравлять человеческое общество, с ними надо бороться со всей решимостью и упорством.

Мало кто в мире может сказать, что он нас не услышал. Мало кто на нашей общей планете может теперь сказать, что он ничего не сделал лишь потому, что ничего не знал.

То мужество, которое все из нас продемонстрировали в деле борьбы с бедствиями расизма, должно привести к тому, что этот вопрос, равно как и не менее важная проблема женоненавистничества, уже не будет отодвинут на задний план социальной и государственной политики.

Четкая идея, сформировавшаяся на Всемирной конференции по борьбе против расизма, заключается в том, что борьба с расизмом - это борьба за права человека, человеческое достоинство и искоренение нищеты.

Идея, которую Конференция в Дурбане также донесет до международного сообщества, заключается в том, что народы мира действительно объединились в своей решимости вместе бороться против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости, а не просто осуждать это зло.

Сегодня они реально узнают об этой решимости, выраженной в Декларации и Программе действий, которые мы приняли и которые мы все готовы осуществлять.

Тот факт, что мы приняли Декларацию и Программу действий, подтверждает ту истину, что если есть политическая воля, то и консенсус по всем вопросам может быть достигнут. Он также подчеркивает то обстоятельство, что международные конференции - это не форумы, цель которых состоит в догматическом навязывании своих позиций.

Они дают нам возможность проводить откровенные и открытые дискуссии для достижения согласованных решений. Мы можем гордиться тем, что все мы честно боролись за достижение консенсуса. Мы не достигли всего, чего мы хотели, но мы начали исторический процесс, создающий прочную основу для продолжения борьбы за создание лучшего мира для всех нас.

Мы уверены в том, что те, кто раньше времени ушли с Конференции, примут Программу действий и присоединятся к международному крестовому походу против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости.

Мы можем без колебаний заявить, что еще одно достижение Всемирной конференции состоит в том, что она ответила на стоящий перед всеми нами вопрос о том, что именно необходимо делать для борьбы с расизмом и для достижения прогресса в деле его искоренения во всем мире.

Мало кто на нашей общей планете, сейчас и в будущем, может сказать, что он не действовал лишь потому, что не знал, что надо делать.

Поскольку расизм, расовая дискриминация, ксенофобия и связанная с ними нетерпимость представляют собой глобальное препятствие для усилий по созданию человечного мира, они требуют того, чтобы те из нас, кто готов сокрушить это препятствие, создали внушительное единое движение за обеспечение достоинства всех людей во всем мире.

Проведение Всемирной конференции дало нам возможность поддержать процесс создания этого глобального антирасистского движения, поскольку мы смогли собраться вместе и выработать общее понимание той проблемы, которая стоит перед нами, и дать друг другу обещание того, что мы будем действовать все вместе.

Мы также должны отдать должное Генеральному секретарю Конференции за ту важную инициативу, которую предприняла Организация Объединенных Наций по обеспечению того, чтобы правительства, неправительственные организации и молодежь сосредоточили все свои усилия на борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости.

В качестве правительств мы можем выразить определенное несогласие с некоторыми выводами, сделанными неправительственными организациями. Вместе с тем это не должно затушевывать тот важный факт, что эти организации представляют собой один из важнейших элементов глобального антирасистского движения, о котором мы говорили.

Это также не должно ослаблять нашу решимость, в качестве правительств, действовать совместно с молодежью и неправительственным сектором в наращивании единого и непоколебимого фронта в борьбе с расизмом.

Это также должно означать, что в качестве правительств мы должны держать ответ перед всеми народами мира, регулярно отчитываясь о том, что мы делаем для осуществления принятой нами Программы действий, и отвечая на законную критику общественности в том случае, если наши действия не приносят результата.

Я уверен в том, что все из нас также согласятся с тем, что то обязательство действовать, которое мы взяли на себя, также является обязательством того, что мы будем действовать в солидарности друг с другом во всем мире.

Для того чтобы действовать единым фронтом против основанного на апартеиде расизма в Южной Африке, мы не должны забывать о том мощном международном движении, которое мы совместно создали, и черпать из него силы.

Своими действиями мы должны заявить о том, что мы представляем собой новый интернационализм, основанный на признании того, что беда одного - это беда всех.

Тем самым мы дадим силу и надежду жертвам расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости тем, кто слишком слаб, чтобы действовать в одиночку, но кто обретет силы в том случае, если все мы выступим за выполнение цели данной Всемирной конференции, заключающейся в объединении народов мира в борьбе с расизмом.

Все мы, удостоившиеся чести присутствовать на этой Конференции в качестве делегатов, не вправе заявить, что мы не слышали тех, чьи голоса никогда не были слышны, поскольку они были забыты, находятся в маргинализированном положении и презираемы.

Всем из нас Дурбан помог узнать что-то новое. Никто из нас не может сказать, что мы покидаем этот город, не узнав о страданиях тех людей, о судьбе которых мы ничего не знали раньше.

Даже если бы мы не достигли ничего другого, мы можем сказать, что мы получили очень многое от того, что дали возможность тем, кто никогда не мог нарушить обет молчания в прошлом, поведать миру волнующие истории угнетения и эксплуатации со стороны тех людей, которые относились к другим так, как никогда не позволили бы относиться к самим себе.

Одна из главных обязанностей Организации Объединенных Наций и всех нас заключается в том, чтобы миллиарды людей, которые не слышали тех свидетельств, которые услышали мы, получили возможность узнать о тех несправедливостях, которые по-прежнему царят в человеческом обществе, гордящемся своими достижениями в таких архиважных вопросах, как демократия, права человека и законность.

Г-жа Председатель, уважаемые делегаты.

Наш современный мир характеризуется по крайней мере четырьмя особенностями.

Первая из них - это окончание холодной войны и, соответственно, тот факт, что кое-кто возложил на себя исключительное право осуществлять мировое господство.

Вторая особенность, вытекающая из первой, это реальность глобальной политической и экономической повестки дня, которая установлена этой коллективной руководящей силой и результатом которой является осуществление мер, определяемых этой силой, претендующей на то, что именно она олицетворяет собой добро.

Третьей из этих особенностей является процесс глобализации, который одновременно подпитывает эту глобальную повестку дня и является ее основой, придавая ей, таким образом, характер естественного процесса, которому не может быть альтернативы.

Четвертой особенностью нашего времени, о которой мы хотели бы упомянуть, это дальнейшее лишение прав тех, кто уже и так бесправен и кто испытывает на себе воздействие сил, на которые они не могут влиять и которые они не могут контролировать.

Мы собрались в Дурбане для обсуждения того, что именно мы можем сделать сообща для изменения условий жизни жертв расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости.

Другими словами, мы собрались в Дурбане для того, чтобы договориться, насколько это возможно, о том, что именно мы можем сделать для изменения условий жизни тех, кто сегодня является наиболее бесправным, став жертвой процесса дальнейшего лишения прав.

Более чем кто-либо другой эти массы людей требуют демократии, требуют того, чтобы их голос был услышан и чтобы он получил серьезный отклик.

Эти люди - стойкие борцы за права человека и законность, борцы за право вести достойную человека жизнь наравне с другими людьми.

Они тешат себя большими надеждами на будущее, поскольку они поверили на слово тем, кто обещал им, что процесс глобализации принесет процветание всем людям Земли.

Они рады тому, что с ними обращаются как с людьми, а не как с мелкими разменными пешками в гигантской идеологической игре, которую ведут те, кто обладает могуществом и кто стремится иметь власть и сохранять баланс властных полномочий.

Однако из своего повседневного опыта они знают и о том, что то будущее, которое им обещали, еще не пришло. Они знают о том, что по-прежнему находятся в неравном по сравнению с другими положением.

Та жизнь, которую они ведут, и их отстранение от институтов власти заставляют некоторых из них сомневаться в эффективности демократических средств, призванных улучшить их жизнь.

Они знают о том, что не имеют доступа к миру, к которому, как им говорят, они должны принадлежать, будучи людьми.

Они знают, что их уделом как вчера, так и сегодня, остается голод и нищета, которые будут сопровождать их и завтра.

Зная обо всем этом, эти люди направили своих представителей в Дурбан, с тем чтобы их проблемы и чаяния стали одним из пунктов глобальной повестки дня, которая будет определять облик нашего мира в XXI веке.

Принятые нами решения определяют то, что должно быть включено в эту повестку дня. Их важность диктует необходимость серьезного подхода к осуществлению задачи, направленной на их воплощение в реальную жизнь.

Эта повестка дня требует того, чтобы мы преодолели противодействие тех, кто получает выгоду от молчания и малозаметности тех, кто страдает от расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости.

Они будут и дальше утверждать, что те, кто страдают от расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости, не имеют права выдвигать на общее обсуждение свои проблемы, поскольку выставление напоказ своих страданий является дурным тоном.

Как и здесь, в Дурбане, они будут стремиться отвлечь нас от тех проблем, о которых мы хотим говорить. Видя в нас лишь представителей задворок человеческого общества, они будут делать все возможное для того, чтобы решать за нас, какова должна быть наша повестка дня.

В Дурбане мы дали отпор всем этим происка м.

Сделав то, что мы должны были сделать на Всемирной конференции по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости, мы прислушиваемся к голосу великого чилийского поэта, Пабло Неруды, который сказал:

"Я пою о цветах и дожде,
Поле маков и птицах,
Поющих в ночи,
Ты же вправе спросить,
Почему лишь об этом
Поёшь ты поэт?

Посмотри из окна своего,
Море крови увидишь кругом,
Слезы женщин, сирот и детей,
И стрельбы несмолкаемый гром".

Те, кто слышал голос надежды, прозвучавший из Дурбана, не должны иметь возможности когда-либо повторить слова Пабло Неруды:

"Солдат, мужчина, женщина, старик,
Не выбирает автомат, в кого стрелять,
И если в сердце он прицелится опять,
Ты можешь его новой жертвой стать!"

Я желаю вам благополучного возвращения домой и успехов в нашей общей борьбе для избавления мира от зла расизма.

Выступление Ее Превосходительства г-жи Нкосазаны Дламини-Зумы, министра иностранных дел Южно-Африканской Республики, Председателя Всемирной конференции по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости

В конце этой эпохальной исторической конференции, я думаю, мы все согласимся с тем, что было правильно, что эта Конференции состоялась и был достигнут консенсус по тем практическим шагам, которые должны быть предприняты для того, чтобы отбросить расизм, расовую дискриминацию, ксенофобию и связанную с ними нетерпимость, тревожно надвинувшиеся во многих районах мира. Я думаю, мы также согласимся с тем, что эту конференцию было уместно провести в Южной Африке, стране, которая пережила самую вопиющую форму институционализированного расизма, и все же стала живым примером того, что расизм можно победить благодаря коллективным усилиям международного сообщества.

Собравшись на этой Конференции как государства-участники, мы, бывало, оказывались у последней черты. И всякий раз мы отступали назад и решительно собирались с силами и делали максимум возможного для того, чтобы Конференция увенчалась успехом, как это и произошло. Именно такая продиктованная верой решимость поддерживала нас до самого конца, поскольку, как мы должно быть говорили себе, ради последующих поколений мы должны заложить прочные основы для будущего терпимости и гармоничного сосуществования, свободного от рака расизма.

Итак, нам удалось отыскать путь через бурное море событий. В каждый момент на этом пути нам приходилось творчески реагировать как на ожидавшиеся, так и на непредвиденные события. Как цветущий распускающийся весенний цветок, мы согласились начать сначала и принять новый план продвижения вперед. Мы согласились с тем, что хищнические системы рабства и колониализма оказали пагубное и ослабляющее воздействие на чернокожих людей, в широком значении этого выражения.

Мы также согласились с тем, что рабство - это преступление против человечности и что необходимы извинения, не для материальной выгоды, а для восстановления человеческого достоинства пострадавших. Мы также обратили свой взгляд на Ближний Восток. Я думаю, ни один из участников Конференции не смог не испытать волнения, видя каждый день на экране телевизоров эти страдания. Именно эти кадры страдающих палестинцев - мужчин, женщин и детей - заставили нас здесь почувствовать, что этот вопрос действительно требует обсуждения.

В итоге мы согласились с тем, что ясные и безоговорочные извинения представляют собой отправную точку большого и непростого пути поисков друг друга. Извинения восстанавливают человеческое достоинство и самоуважение чернокожих - в широком смысле - людей. Мы также согласились с тем, что необходимо принять другие меры по устранению наследия рабства и колониализма и всех других форм расизма. Мы договорились целенаправленно работать ради улучшения положения женщин, ставших жертвами этого зла по причине их расы и гендерной принадлежности.

Мы согласились с тем, что дискриминации и ограничения возможностей меньшинств и коренных народов во всех районах мира в силу их происхождения, культуры, традиции, языка, общественного положения и статуса беженцев нельзя игнорировать, не опасаясь далеко идущих пагубных последствий. Поэтому мы достигли консенсуса о том, что доступ к образованию и изменение учебных программ, призванные отразить интересы каждой группы общества, должны поощряться. Мы призвали все средства массовой информации и коммуникации содействовать утверждению позитивных ценностей терпимости, взаимопонимания, убунту - человечности и богатства нашего мира во всем его многообразии.

На Конференции мы согласились с тем, что концепция и процесс глобализации входят в наш лексикон и глобальный дискурс. Мы также согласились с тем, что глобализация по-разному сказывается на странах. Она приводит к тому, что страны, экономика которых обременена чудовищным наследием рабства и колониализма, стала более уязвимой, при этом ее положительные результаты реализуют в первую очередь развитые страны.

В любом случае, и прежде всего на развивающемся Юге, она оставляет после себя не совместимую с достоинством человека абсолютную нищету, экономическую маргинализацию, социальное отторжение и слаборазвитость. Глобализация создала экономических беженцев, решивших спасаться от беспросветной нищеты в своих странах и искать для себя лучшей доли и условий жизни в богатых и процветающих развитых странах. К сожалению, эти беженцы испытали на себе худшую форму расизма и ксенофобии.

Поэтому Конференция пришла к выводу о том, что этот процесс необходимо обуздать и направить на решение самой неотложной задачи нашего времени - задачи искоренения нищеты. Глобализация создала для этого достаточно богатств и ресурсов. Мы также договорились заняться структурными условиями, поддерживающими неравенство и неравноправие в глобальной экономике, в свою очередь питающих слаборазвитость и маргинализацию, которые составляют корни сегодняшнего расизма.

Приняв Программу действий и Декларацию, мы единодушно согласились выставить во всех странах против расизма глобальную армию, которая будет неустанно бороться за то, чтобы отбросить и вырвать с корнем зло расизма. От межправительственных до неправительственных организаций и гражданского общества, на наших различных форумах мы согласились совместно трудиться с нашими партнерами ради продвижения нашей работы вперед. Только что принятая нами политическая Декларация реально ориентирована на практические действия. Теперь дело правительств и гражданского общества - обеспечить ее осуществление.

Мы согласились с тем, что после столетий глубоко укоренившегося шовинизма и пагубных систем сегрегации в это столетие должна быть достигнута основная цель борьбы против расизма - наше окончательное освобождение от всех отживших антигуманных и антисоциальных идеологий, которые до сих пор обременяют всех нас.

В этот момент мы обязаны выразить нашу искреннюю и глубокую признательность Генеральному секретарю Всемирной конференции по борьбе против расизма, расовой дискриминации и связанной с ними нетерпимости за ту замечательную работу, которую она и ее неутомимые сотрудники проделали ради успеха Конференции.

Мы также хотели бы поблагодарить г-жу Диалло и Подготовительный комитет за работу, позволившую создать основу для нашей работы. Мы также выражаем признательность Группе 21, которая представила предложения, которые помогли нам продвигаться вперед. Следует поблагодарить страны, которые провели у себя региональные конференции и дали возможность государствам-членам выработать в рамках общего процесса позиции своих регионов, - Чили, Иран, Франция и Сенегал.

Процесс нашей Конференции был подлинно широким и включающим всех процессом обмена мнениями. Мы выражаем нашу искреннюю признательность членам Бюро, благодаря настойчивости которых мы завершаем свою работу. Особо следует отметить неустанную работу устных переводчиков, которые облегчили и упростили нашу работу. Наконец, - по порядку, но не по важности - я хотела бы поблагодарить всех региональных координаторов, особенно Бразилию, Кению и Мексику, которые исключительно плодотворно вели параллельные процессы. Я также выражаю свою искреннюю благодарность системе Организации Объединенных Наций за столь упорную работу, позволившую нашей Конференции увенчаться подлинным успехом.

Мы от всего сердца благодарим вас, государства-члены, за то, что вы оказали нам честь своим присутствием в стране, которую вы помогли освободить, неуклонно поддерживая дело ликвидации самой упрямой системы апартеида, этого преступления против человечности. Мы просим принять извинения за любые неудобства, доставленные

любой делегации в период Конференции. Я хотела бы также выразить признательность президенту Мбеки и заместителю президента Зуме, а также моим соотечественникам за их большую работу и поддержку.

В "Буре" Шекспир ярко и выразительно напоминает нам, сколь прекрасен наш мир, словами Миранды, дочери свергнутого Просперо, с воодушевлением восклицающей: "И как хорош тот новый мир, где есть такие люди!" И в самом деле, вы - чудесные и замечательные люди, которым оказались по плечу вызовы нашего времени.

Я хотела бы закончить свое выступление стихами одного из наших лучших поэтов Валли Монгале Сероте, который в своей поэме "Наблюдатель белых смотрит назад" написал эти замечательные строки:

"Увидеть хочу, что случилось,
Потом -
Безмолвен, как проницающий землю корень,
Смотрю, что случилось,
Опять ли гарь или пыль над домами,
Увидеть хочу, что случилось,
Потом -
Как безмолвные травы наполняются цветом зелени
Увидеть хочу, что случилось,
Спрашиваю, видя дома: правда, что здесь живут люди?
И странен вопрос мой, этот человек - жив?
Увидеть хочу, что случилось,
Потом -
Безмолвен, как жизнь трав, безмолвно расцветающих на твоих глазах, так что ты видишь - что-то случилось".

Сегодня здесь действительно произошло нечто историческое.

Выступление г-жи Мери Робинсон, Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека, Генерального секретаря Всемирной конференции по борьбе против расизма, расовой дискриминации и ксенофобии и связанной с ними нетерпимости

Эти девять дней потребовали от нас максимального напряжения сил, но я думаю, что результат оправдывает это. Мы прошли очень большой путь. Многие сомневались в том, что удастся достичь консенсуса, но мы добились успеха и это – немалое достижение.

Я выражаю глубокую признательность делегатам, которым пришлось решать непростые вопросы, что не помешало им добиться цели – достижения в Дурбане крупного прорыва.

Я не стану утверждать, что Конференция решила проблемы расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости. Вопросы были поставлены, не решены. Но у нас есть основа для дальнейшей работы. Мы начали ее, и это главное. Подлинным мерилом нашей работы станет то, изменит ли она что-нибудь по настоящему в жизни жертв расизма и дискриминации.

Неудивительно, что Ближний Восток сыграл столь заметную роль в ходе подготовки к Дурбану и в состоявшихся здесь обсуждениях. Никто не может оставаться равнодушным к человеческой трагедии, не прекращающейся в этом регионе. После моей поездки туда в ноябре прошлого года я сообщила о своих впечатлениях: два народа, связанных историей и географией, но ныне разделяемых широкой и растущей пропастью своих представлений о друг друге. Насилие привело к ужесточению позиций, когда ни одна из сторон не пытается понять или принять то, что говорит другая сторона. Основной вывод, который я сделала – что единственный путь к прочному миру и стабильности лежит через мирные переговоры, для которых требуется мужество и ответственность со стороны руководства обеих сторон, – остается верным и сегодня, став еще более актуальным.

В Дурбане прошлое опять стало настоящим. Текст, принятый по поводу прошлого, является историческим, ибо впервые в документе такого рода, принятом международным сообществом, эти проблемы впервые излагаются в ясных и недвусмысленных словах.

Слова о прошлом вызовут резонанс во всем мире и в первую очередь среди тех, кто до сих пор несет на себе его шрамы. Это – крупное достижение, которым все мы можем по праву гордиться.

У меня вызывают одобрение включенные в документ слова об обязательстве международного сообщества вовлечь развивающиеся страны в глобальную экономику и не допустить их маргинализации. Я также приветствую поддержку, выраженную Новой африканской инициативе. Новая африканская инициатива провозглашает, что африканские лидеры обязуются перед африканским народом и всем миром вместе трудиться ради восстановления континента.

Хотя главное внимание было привлечено к интенсивным переговорам по тексту, это далеко не вся картина Дурбана.

То, что я видела на этой неделе, – это Конференция, проходившая на разных уровнях. Впервые мир во всем своем богатом многообразии собрался для обсуждения разного рода сил, угрожающих многообразию. Дурбан дал голос исключенным и отверженным.

Мы слышали голоса молодых: цыганских детей, юных латиноамериканцев африканского происхождения, молодых людей, испытавших рабство, юных представителей коренных народов. Они глубоко взволновали нас, рассказав, что значит испытывать на себе расизм и дискриминацию. Однако они же дали нам надежду, показав свою решимость быть выше этих несправедливостей - ради самих себя и ради будущих поколений.

Дурбан выдвинул на авансцену гендерное измерение расизма. Были ясно продемонстрированы связи между гендером, расизмом и нищетой и подчеркивалась настоятельная необходимость обратить внимание на это измерение. На семинаре по ВИЧ/СПИДу мы лучше узнали о взаимосвязи между здоровьем, отторжением, расизмом и дискриминацией, на групповом обсуждении, организованном Программой развития Организации Объединенных Наций, - о расизме и развитии. Мы смогли глубже понять рассматривавшиеся нами вопросы благодаря таким публикациям, как изданная ЮНЕСКО книга статей и основных международно-правовых актов "Единство в борьбе с расизмом", доклад о международной миграции расизма и ксенофобии, совместно подготовленный моим управлением, Международной организации по миграции и Международной организацией труда, а также благодаря встрече ученых и экспертов "Расизм и государственная политика", организованной Научно-исследовательским институтом социального развития при Организации Объединенных Наций.

На форуме "Голоса" мы услышали подтверждения глобального характера расизма, которыми стали волнующие рассказы о дискриминации в каждом районе мира. Главное, что я хотела бы сказать, это то, что Дурбан должен стать началом, а не концом. Работа должна быть продолжена. Документы, принятые нами здесь, будут лишены смысла, если правительства не станут претворять их в жизнь. Гражданское общество должно стать союзником правительств в решении этой задачи, и призвано обеспечить то, чтобы принятые здесь обязательства соблюдались.

Меня радуют новые объединения, которые, как я вижу, сказываются в Дурбане: роль, которую могут сыграть парламентарии, подчеркивалась Межпарламентским союзом; национальные комиссии по правам человека во весь голос заявили о своей решимости не остаться здесь в стороне; активную роль сыграли договорные органы и специальные механизмы Комиссии по правам человека; подчеркивалась важнейшая роль средств массовой информации и частного сектора в борьбе с расизмом. Я верю, что

неправительственные организации покинут конференцию с новым чувством решимости своими делами добиваться достижения целей, поставленных в Дурбане. Я верю, что гражданское общество сумеет принять факел, переданный Конференцией, и понести его вперед.

Я приветствую рекомендации Конференции в отношении последующей работы моего Управления и моей работы и я рассчитываю на скорейшее установление сотрудничества и получение поддержки со стороны правительств в реализации такой работы.

Теперь у нас есть ряд конкретных рекомендаций - в отношении национальных планов, улучшения обращения с жертвами, ужесточения антидискриминационного законодательства и административных мер, всеобщей ратификации и осуществления Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации и других соответствующих международных договоров, укрепления образования (наиболее важная область), усиления средств защиты, имеющихся у жертв, и многого другого. Именно на этом надо заострить наше внимание. Эту работу мы обязаны сделать.

Следует выразить признательность многим людям, и я хотела бы назвать некоторых из них. Прежде всего я хотела бы выразить свою признательность правительству и народу Южной Африки за организацию ими нашей встречи в Дурбане. Высокая отдача и доброжелательность людей, с которыми мы работали последние две недели, очень облегчили нашу работу и оставили незабываемое впечатление о пребывании в Дурбане.

Я благодарю президента Мбеки за его солидарность с нами во время этой очень непростой для него недели. Сегодня мы с особым чувством вспоминаем о нем.

Я хотела бы сказать особые слова признательности нашему замечательному Председателю и вашим коллегам, работавшим не жалея сил.

Среди делегаций было бы несправедливо выделять какого-либо отдельно, но я думаю, что я обязана выразить свою особую признательность министру иностранных дел Бельгии Луи Мишелю, который прошел ту "лишнюю версту" ради успеха Конференции.

Справедливо высказывались слова признательности в адрес региональных координаторов, председателей двух рабочих групп и ведущих обсуждения трудных вопросов, и я рада присоединиться к этим словам. Без их неустанного вклада такой итог был бы невозможен. Я хотела бы также выразить признательность многим делегатам, взявшимся за задачу решения возникавших отдельных вопросов. Это тоже была крайне

нужная работа. Многие делегаты внесли существенный вклад в дискуссию, сыграв не столь заметную, но оттого не менее важную роль в достижении этого успешного итога.

Наконец, я хочу выразить признательность всем, кто содействовал результативной работе Конференции, устным и письменным переводчикам, редакторам и сотрудникам по связям с прессой и всему вспомогательному персоналу, работавшему в этом Центре международных конференций.

Как я сказала, это было напряженное время, и я уверена, что каждому будет полезен отдых, но не надолго! Ведь впереди у нас много работы.

Приложение V

# ПАРАЛЛЕЛЬНЫЕ И СВЯЗАННЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ

1. В связи со Всемирной конференцией по борьбе против расизма и расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости в консультации с правительством Южной Африки и Генеральным секретарем Конференции в Дурбане были проведены самые разнообразные параллельные и связанные мероприятия[a].

2. 28 августа - 1 сентября 2001 года на стадионе "Кингсмид" был проведен форум НПО. Форум завершил процесс, начатый в октябре 2000 года на Страсбургской подготовительной конференции, и в его работе приняли участие свыше 8 000 представителей около 3 000 НПО всех континентов. В течение пяти дней НПО обсуждали проблемы расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости, налаживали контакты и сотрудничество и обменивались опытом. Было создано 25 тематических комиссий, результаты которых были представлены редакционному комитету по декларации и плану действий НПО. Рабочие встречи, выставки и пленарные заседания под руководством экспертов - таковы лишь некоторые из состоявшихся параллельных мероприятий. На церемонии открытия присутствовал президент Южной Африки г-н Табо Мбеки и Генеральный секретарь Всемирной конференции г-жа Мэри Робинсон. 30 сентября 2001 года перед участниками Форума выступил Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций г-н Кофи Аннан. В результате работы Форума НПО были приняты Декларация и План действий. Как Декларация, так и План действий были представлены 4 сентября 2001 года на пленуме Всемирной конференции.

3. Международный молодежный саммит, проходивший в Дурбане 26-27 августа 2001 года, позволил встретиться свыше 700 молодым людям, представляющим все районы мира и самые разные культурные, религиозные и политические группы. Они обменялись опытом и мнениями по широкому кругу тем, связанных с расизмом, включая образование, трудоустройство, справедливость, нищету и экономику, включая глобализацию, средства массовой информации (СМИ), новые информационные технологии, в том числе Интернет, права меньшинств, многочисленные форумы дискриминации, права человека и гражданство, колониализм и иностранная оккупация, рабство и работорговля, включая компенсацию. Эта работа продолжалась на протяжении всего Форума НПО и завершилась принятием Декларации и Плана действий Международного молодежного саммита. 2 сентября 2001 года эти документы были приняты г-жой Мэри Робинсон, Верховным комиссаром по правам человека, и г-жой Кэрол Беллами, Исполнительным

директором ЮНИСЕФ. 5 сентября 2001 года Декларация и План действий Молодежного саммита были представлены пленуму.

4. В ходе Конференции в Дурбанском выставочном центре, где проводилась Конференция, состоялось 42 отдельных параллельных мероприятия. 26 из этих мероприятий были организованы органами, учреждениями и программами Организации Объединенных Наций или организованы при их участии. Генеральный секретарь Всемирной конференции г-жа Мэри Робинсон приняла участие почти в половине всех параллельных мероприятий. Почти все эти мероприятия были открыты для всех участников Конференции, включая делегатов, СМИ и представителей НПО.

5. Органами, учреждениями и программами Организации Объединенных Наций были организованы следующие 22 параллельных мероприятия: ежедневные брифинги для НПО (Группа по связи с НПО ВКПР); группа "Двойная угроза: воздействие расизма и вооруженных конфликтов на детей" (Канцелярия Специального представителя Генерального секретаря по вопросу о детях и вооруженном конфликте); группа высокого уровня "Дискриминация касается всех" (УВКПЧ); группа "Последствия расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости для устойчивого развития" (ПРООН); круглый стол "Диалог по средствам массовой информации коренных народов" (УВКПЧ); брифинг "Работа с Организацией Объединенных Наций" (Департамент по экономическим и социальным вопросам); симпозиум "Сотрудничество для более действенной защиты прав меньшинств" (УВКПЧ); группа "Борьба с расизмом на основе образования во имя мира и урегулирования конфликтов - уроки из опыта" (ЮНИСЕФ); группа "Воздействие разнообразных форм дискриминации на женщин" (Отдел по улучшению положения женщин); семинар "Связь между гендерной и расовой дискриминацией" (УВКПЧ); конференция "Расизм и государственная политика" (Научно-исследовательский институт социального развития при Организации Объединенных Наций); группа "Новые аспекты расизма в эпоху глобализации и генной революции" (ЮНЕСКО); круглый стол "Коренные народы и кризис: подходы и стратегии созидания мира" (ПРООН); группа "Глобальный союз против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости" (УВКПЧ); группа "Право детей на образование" (ЮНИСЕФ и УВКПЧ); группа "Многообразие касается всех. Осуществление политики равноправия и многообразия: действия частного сектора" (МОТ и УВКПЧ); группа "Путь работорговли: рабство и расизм" (ЮНЕСКО); группа "Голоса женщин - представителей коренных народов" (УВКПЧ); круглый стол "Расизм и коренные народы" (УВКПЧ); группа «Изучение связи: ВИЧ/СПИД, "клеймо", дискриминация и расизм» (ЮНЭЙДС и УВКПЧ); группа "Гендер, раса и этничность: женщины на пересечении мира, справедливости и прав человека" (ЮНИФЕМ); а также группа "Раса и гендер в контексте КЛДЖ" (ЮНИФЕМ).

6. Организацией Объединенных Наций совместно с другими партнерами были организованы следующие четыре мероприятия: симпозиум "Национальные правозащитные учреждения и предотвращение конфликтов" (ПРООН и Южно-Африканская комиссия по правам человека); совместная встреча "Дискриминация касается всех" (автомобильная компания "Вольво" и Бюро по Глобальному договору Организации Объединенных Наций); круглый стол "Расизм и влияние и роль средств массовой информации" (ЮНЕСКО, УВКПЧ, Международный совет по политике в области прав человека и Международная федерация журналистов); а также группа "Дискриминация в сфере репродуктивного здоровья и репродуктивных прав" (ЮНФПА и правительство Южной Африки).

7. Правительственными, неправительственными и другими учреждениями и организациями были организованы следующие 16 мероприятий: группа "Изучение сближения расизма и религиозных верований при уделении особого внимания исламофобии" (Фонд Аль-Хоеи); форум "Голоса жертв" (Международная группа по праву прав человека и Южно-Африканская комиссия по правам человека); встреча парламентариев "Действия парламентов и их депутатов в борьбе против расизма, расовой дискриминации и связанной с ними нетерпимости" (Межпарламентский союз и парламент Южной Африки); группа "Лишенные будущего? Права детей рома, цыган и путников на образование" (Федерация помощи детям); коллоквиум "Французский закон от 21 мая 2001 года, признающий рабство и работорговлю преступлениями против человечности" (правительство Франции); коллоквиум "Смертная казнь и восстановительное правосудие: церковные вызовы институционализированному расизму" (Всемирный альянс реформатских церквей и Центр восстановительного правосудия по делам о преступлениях, караемых смертной казнью); коллоквиум "Инициатива новая Африка: африканский ответ на наследие расизма" (Южно-Африканская комиссия по правам человека); группа "Расизм и Запад: теория неполноценности" (КОБАСЕ); коллоквиум "Стратегии борьбы с расизмом: исследования аналогичных случаев" (Южно-Африканская комиссия по правам человека); группа "Голоса африканских женщин" (Африканский комитет мира и развития, Специальный докладчик по вопросу о правах женщин в Африке и Организация солидарности женщин Африки); сессия по стратегии (Международный руководящий комитет НПО); совещание по стратегии (Группа африканцев и потомков африканцев); коллоквиум "Расизм и отправление правосудия" (Южно-Африканская комиссия по правам человека); группа "Вовлечение отверженных – ВКПР – видение будущего" (Конференция НПО); группа "Образование для цыган в интересах сохранения самобытности и повышения самоуважения" ("Авен аменца"); совещание "Лечение человеческого сообщества: торжество надежды для ВКПР и после нее" (группа духовных и религиозных НПО).

8. Некоторые параллельные мероприятия были крупными встречами, проходившими в течение целого дня или нескольких дней. 2 сентября Межпарламентский союз и Южно-Африканский парламент организовали совещание парламентариев, в работе которого приняли участие сотни парламентариев из разных районов мира, обсудивших тему "Действия парламентов и их депутатов в борьбе против расизма, расовой дискриминации и связанной с ними нетерпимости". На совещании была принята Декларация, в которой, в частности, подчеркивалось важное значение соблюдения и осуществления соответствующих международных договоров, а также признавалась личная ответственность депутатов парламентов за использование своего влияния на общественное мнение в целях пропаганды ценностей многообразия и терпимости. Одним из параллельных мероприятий также была трехдневная конференция, организованная Научно-исследовательским институтом социального развития при Организации Объединенных Наций (ЮНРИСД), в работе которой приняли участие социологи, историки и юристы из различных регионов, которые представили свои доклады и вели обсуждение по теме "Расизм и государственная политика".

9. На Всемирной конференции было аккредитовано в общей сложности 1 100 журналистов, освещавших ее работу. Среди них было большое число журналистов, приглашенных из разных регионов мира за счет специальных дотаций УВКПЧ. Южно-Африканская вещательная корпорация (САБК),Би-би-си и Си-эн-эн передавали в прямой трансляции репортажи, посвященные работе Конференции. Кроме такого освещения, "Консорциум талантов" из Йоханнесбурга предоставил серию телевизионных и радиопрограмм, посвященных Всемирной конференции, которые транслировались в 13 странах Востока и Юга Африки до Всемирной конференции, в ходе ее работы и после ее завершения. Консорциум также подготовил 30-минутный видеоматериал, демонстрировавшийся в ходе Конференции.

10. В Дурбане издавались две независимые ежедневные газеты, посвященные работе Конференции, которые бесплатно распространялись среди всех участников Конференции. При поддержке УВКПЧ Фонд "Время Земли" опубликовал "Газету новостей Конференции" тиражом 15 000 экземпляров, а дурбанская газета "Меркьюри" опубликовала специальное приложение "Права человека: материалы", которое было подготовлено Центром документации по правам человека и Южноазиатским центром документации по правам человека. В обеих газетах Конференции помещались оперативные репортажи о работе пленума и главных комитетов и параллельных мероприятий, а также анализы обсуждавшихся вопросов, интервью с участниками и общие статьи по ряду тем, связанных с Конференцией. В ходе Конференции сайт "Времени Земли" в Интернете посетило 50 000 человек из разных районов мира, ознакомившихся с "Газетой новостей Конференции".

Примечания

[a] Следует отметить, что Конференция как таковая официально не принимала к сведению этих мероприятий.

---